

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический
университет имени В.М. Шукшина»
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Институт естественных наук и профессионального образования
Кафедра иностранных языков



Утверждаю:
и.о. проректора по учебной работе
Е.Г. Голованова
«25» августа 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.10 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ВТОРОЙ (НЕМЕЦКИЙ)

Направление подготовки	43.03.02 Туризм
Профиль подготовки	Туристический бизнес
Квалификация выпускника	бакалавр
Форма обучения	заочная

Составитель:
кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков

Ю.Ю. Хлыстунова

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков

(протокол № 10 от «03» июля 2023 г.)

Заведующий кафедрой

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized Cyrillic letters, likely representing the name T.I. Zhelok.

Т.И. Щелок

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Владение иностранным языком - обязательный компонент профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля. Вузовский курс иностранного языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер. Его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля.

Цель курса – приобретение обучающимися коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволяет использовать иностранный язык практически как в профессиональной деятельности, так и для целей самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения. Соответственно, языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход.

Задачи курса:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры обучающихся;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» входит в состав социально-гуманитарного модуля обязательной части блока 1 «Дисциплины».

Для освоения дисциплины «Иностранный язык второй» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения иностранного языка на предыдущих уровнях образования. Специальные требования к входным знаниям, умениям и навыкам обучающихся не предусматриваются.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

универсальные компетенции: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

УК-4.1 - знание современной теоретической концепции культуры речи, орфоэпических, акцентологических, грамматических, лексических норм русского литературного языка;

УК-4.2 - знание грамматической системы и лексического минимума одного из иностранных языков;

УК-4.3 - знание универсальных закономерностей структурной организации и самоорганизации текста.

УК-4.4 - умение использовать государственный и иностранный язык в профессиональной деятельности;

УК-4.5 - умение логически верно организовывать устную и письменную речь.

УК-4.6 - владение техникой деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры;

УК-4.7 - владение навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике (В.2).

Наименование и код индикаторов достижения компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

грамматическую систему и лексический минимум одного из иностранных языков;
универсальные закономерности структурной организации и самоорганизации текста;

уметь:

использовать государственный и иностранный язык в профессиональной деятельности;
логически верно организовывать устную и письменную речь;

владеть:

техникой деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры;

навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике.

4. ОБЪЁМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость изучаемой дисциплины 8 зачетных единиц

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		3		3	
Аудиторные занятия (всего)	32	2	32	2	32
В том числе:					
Лекции (Л)					
Практические занятия (ПЗ)	32	2	32	2	32
Семинары (С)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Самостоятельная работа обучающихся (СРС) (всего)	256	70	256	70	256
В том числе:					
- подготовка к занятиям;	228	68	228	68	228
- подготовка к интерактивным формам работы (работа в микрогруппах и пр.)	8	2	8	2	8
Контрольная работа	20		20		20
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет		зачет		зачет
Общая трудоемкость	часы	288	72	288	72
зачетные единицы		8	8	8	8

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов (модулей) дисциплины

№ п/п	Наименование модуля	Содержание
1	2	3
1.	<u>Модуль 1</u>	1. Лексика Учебная лексика (30 ед.) Деловая лексика (30 ед.) 2. Грамматика 2.1. Особенности немецкого предложения. Порядок слов в простом повествовательном и вопросительном предложениях. 2.2. Артикль, склонение, употребление артикля. 2.3. Склонение личных, притяжательных, указательных, вопросительных местоимений. 2.4. Образование, склонение порядковых числительных. Отрицания "nicht", "kein". Виды речевой деятельности: 1. Говорение

№ п/п	Наименование модуля	Содержание
1	2	3
		Устная тема «<i>Ich und meine Familie</i>» (<i>Бытовая сфера общения. Я и моя семья, мои друзья. Досуг, развлечения, путешествия</i>). Формы контроля: монолог-описание (своей семьи, семейных традиций, хобби); монолог-сообщение (о личных планах на будущее); диалог-расспрос (о предпочтениях в отдыхе, хобби и т.д.). 2. Чтение (понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации) В интерактивной форме: работа в микрогруппах, ролевая игра по теме «<i>Ich und meine Familie</i>».
2.	<u>Модуль 2</u>	Аспекты языка: 1. Лексика 1.1. Учебная лексика (30 ед.) 1.2. Деловая лексика (30 ед.) Грамматика 2.1.. Имя прилагательное. Склонение прилагательных. 2.2. Степени сравнения имен прилагательных и наречий. Образование, употребление. 2.3. Partizip I. Образование. Функции в предложении. 2.4. Partizip II. Образование. Употребление. Виды речевой деятельности: 1. Говорение Устная тема «<i>Das Universitätsleben</i>» (<i>Учебно-познавательная сфера общения: Я и мое образование. Высшее образование в России и за рубежом. Мой вуз. Студенческая жизнь в России и за рубежом. Студенческие международные контакты: научные, профессиональные, культурные.</i> Формы контроля: монолог-описание своего вуза и своей образовательной программы; монолог-сообщение о своей студенческой жизни; монолог-повествование об участии в студенческой жизни (летней программе, конференции, практике, и т.д.). 2. Чтение (понимание основного содержания текста: рассказы/ письма зарубежных студентов и/или преподавателей о своих вузах, блоги/ веб-сайты, информационные буклеты о вузах, описание вузовских образовательных курсов и программ). В интерактивной форме: работа в микрогруппах мультимедийные презентации.
3.	<u>Модуль 3</u>	Аспекты языка: 1. Лексика 1.1. Учебная лексика (30 ед.) 1.2. Деловая лексика (30 ед.) 1.3. Профессиональная лексика (30 ед.) 1.4. Термины (30 ед.) 2. Грамматика 2.1. Глагол. Aktiv. Präsens. Präteritum. Perfekt. Plusquamperfekt- Futurum. Imperativ. Образование, употребление. 2.2. Основные суффиксы и префиксы немецких существительных, глаголов, прилагательных. Предлоги, управление предлогов. Виды речевой деятельности: Говорение Устная тема «<i>Mein Land und meine Heimatstadt</i>» (<i>Социально-культурная сфера общения. Я и мир. Я и моя страна. Язык как средство межкультурного общения. Образ жизни современного человека в России и за рубежом</i>). Формы контроля: монолог-описание (страны, родного края, достопримечательностей, туристических маршрутов и т.д.). 2. Чтение (понимание основного содержания текста: общественно-политические, публицистические (медийные) тексты по направлению; понимание запрашиваемой информации: прагматические тексты справочно-информационного и рекламного характера по направлению). 3. Письмо (аннотация текстов по направлению на русском языке). В интерактивной форме: работа в микрогруппах, мультимедийные презентации, ролевая игра по теме «<i>Mein Land und meine Heimatstadt</i>».

№ п/п	Наименование модуля	Содержание
1	2	3
4.	Модуль 4	Аспекты языка: 1- Лексика 1.1. Учебная лексика (30 ед.) 1.2. Деловая лексика (30 ед.) 1.3. Профессиональная лексика (30 ед.) 1.4. Термины (30 ед.) 2- Грамматика 2.1 Das Passiv. Präsens, Präteritum Passiv. Образование, употребление временных форм. 2.2. Das Passiv. Образование и употребление временных форм Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum. 2.3. Бессубъектный Passiv. Passiv состояния. Виды речевой деятельности: 1. Говорение <i>Устная тема «Mein zukünftiger Beruf» (Профессиональная сфера общения. Я и моя будущая профессия. Избранное направление профессиональной деятельности. История, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки).</i> 2. Чтение (понимание основного содержания: публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития науки и профессиональной отрасли; тексты-интервью со специалистами и учеными данной профессиональной области)

5.2. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИН И ВИДЫ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Практ. зан.	СРС	В т.ч. использов. интер- акт. форм (час.)	Всего
1.	Модуль 1	6	60	2 (ролевая игра)	66
2.	Модуль 2.	6	60	4 (презентации)	66
3.	Модуль 3.	10	60	2 (работа в микрогруппах)	70
4.	Модуль 4.	10	76		86
	Всего	32	256	8	288

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ) учебным планом не предусмотрены

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. Катаева, А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов : учебник для бакалавров / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман. - 3-е изд. - М. : Юрайт, 2013. - 318 с. + 1 эл. опт. диск. - (Бакалавр: базовый курс). - 1 500 экз.. - ISBN 978-5-9916-2161-8.

2. Дубинский, В.И. Учебник немецкого языка: для вузов туристического профиля по специальности "Социально-культурный сервис и туризм" / В. И. Дубинский. - 3-е изд., испр. - М.: Дашков и К°, 2008. - 400 с. - 2 000 экз.. - ISBN 978-5-91131-679-2.

б) дополнительная литература

1. Алтай: природа, культура, люди = Altai: Natur, Kultur und Menschen [Текст]: сборник специальных текстов / Сост.: Д.А. Дегтярёв, В.В. Иванова; ГОУВПО «Алтайская гос. академия образования имени В.М. Шукшина». – Бийск: ГОУВПО «АГАО», 2010. – 46 с. – 100 экз.
2. Литвинов, П.П. Говорите по-немецки правильно [Текст] / П.П. Литвинов. – 2-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2008. – 304 с.
3. Казанцева, Ю.М. Новая грамматика немецкого языка. Теория и упражнения [Текст]: Учебник / Ю.М. Казанцева, С.Ю. Полякова, Н.И. Рахманова, Е.Н. Цветаева. – М.: Высшая школа, 2006. – 470 с. – ISBN 978-5-06-005425-5
4. Рябова, И.А. Словарь международных туристских терминов (русско-английско-французско-немецкий) [Электронный ресурс] / Рябова И.А., Исмаев Д.К., Путилина С.Н. – Электрон. текстовые данные. – М.: Книгодел, МАТГР, 2005. – 466 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/3785.html> - ЭБС «IPRbooks»

в) программное обеспечение:

1. Работа на компьютерах проводится с использованием лицензионных версий операционной системы Microsoft Windows XPProf.
2. Для работы в библиотеке используется общевузовское лицензионное программное обеспечение – «Ирбис-64», в состав которого входят АРМ «Каталогизатор», АРМ «Читатель», АРМ «Администратор», АРМ «Комплектатор», Web-Ирбис (CZ39.50).
3. Презентации и проекты выполняются студентами с использованием лицензионного программного обеспечения Microsoft Office 2003 Prof.
4. Для компьютерного контроля и диагностики студентов используется лицензионная программа АУП (Шахты).
5. Компьютерные сети и программы защищены лицензионным программным обеспечением Kaspersky Total Sp S Russian Edition.
6. Работа с текстом производится при помощи сканера Fine Reader.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://www.de-online.ru/>
2. <http://lingust.ru/deutsch>
3. <http://www.german-blog.net/>
4. <http://www.germanteacher.ru/main>
5. <http://www.dw.de/>
6. <http://deutschesprache.com.ua/>

д) Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост.Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Специальные помещения:		
- учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа (г. Бийск, ул. Совет-	50 посадочных мест; компьютер с возможностью подключения к локальной сети и выхода в Интернет,	Microsoft Windows, Microsoft Office (№ лицензии 18495261); Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (№ лицензии 17E0-181019-150752-103-

ская, 11, учебный корпус 4, ауд. 214);	доступа к ЭИОС института, интерактивная панель, монитор, мультимедиа-проектор; телевизор, 5 ПК, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации; 2 акустические системы, микшерный пульт, специализированная мебель. В комплекте: кабель питания, кабели для подключения к компьютеру, видео- и аудиоисточникам	1454(113),); СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: 2 ГИС, 7-Zip, Adobe License: Adobe Flash Player; Adobe Reader, Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL);
- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа; групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (г. Бийск, ул. Советская, 5, учебный корпус 2, ауд. 208)	20 посадочных мест; учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации; специализированная мебель	.
Специальное помещение для самостоятельной работы (г. Бийск, ул. Советская, 11, учебный корпус 4, ауд. 211)	6 посадочных мест; 6 компьютеров с возможностью подключения к локальной сети и выхода в Интернет и доступа к ЭИОС института, обеспечивающие тематические иллюстрации	Microsoft Windows, Microsoft Office (№ лицензии 18495261); Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (№ лицензии 17E0-181019-150752-103-1454(113),); СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: 2 ГИС, 7-Zip, Adobe License: Adobe Flash Player; Adobe Reader, Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL);
Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования (г. Бийск, ул. Советская, 11, учебный корпус 4, ауд. 208)	Шкаф для хранения учебных наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации; стол, стул, компьютер, принтер	Microsoft Windows, Microsoft Office (№ лицензии 18495261); Антивирус Kaspersky WorkSpace Security (№ лицензии 17E0-181019-150752-103-1454(113),); ABBY FineReader Код позиции: AF90-3S1P05-102, Акт приема-передачи № 15586 от 20.04.09 ООО "Киролан" Консультант Плюс Договор № 891 от 29.12.2018. ООО "Юридическая консалтинговая фирма "ЮРКОМП" Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Договор №128/29-02-12 от 29.02.2012г.; Договор №С 2-05-11 от 12.05.2012г.; Договор № С 4-06-14, от 17 июня 2014г. (ФГБОУ ВПО "Омский государственный технический университет") Модульная информационная система «Шахты» Договор №5705 от 04.03.2019; Договор №5780

		от 04.03.2019 СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: 2 ГИС, 7-Zip, Adobe License: Adobe Flash Player; Adobe Reader, Свободное ПО: Google Chrome (Лицензия Freeware GPL);
--	--	---

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Курс иностранного языка в рамках бакалавриата направлен на формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной, а также формирование компетенций, необходимых для использования иностранного языка в учебной, научной, и профессиональной деятельности, дальнейшем обучении в магистратуре и аспирантуре и проведения научных исследований в заданной области. Понятие иноязычная коммуникативная компетенция рассматривается не как абстрактная сумма знаний, умений и навыков, а как «совокупность личных качеств обучающихся (ценностно-смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и способностей) и определяется как способность решать проблемы и самостоятельно находить ответы на вопросы, возникающие в процессе учебного, социально-культурного и профессионального или бытового общения на иностранном языке» (Программа дисциплины «Иностранный язык», рекомендованная Научно-методическим советом по иностранным языкам МОН РФ, 2010 г.).

В соответствии с поставленными целями представляется целесообразным деление курса на три этапа, каждый из которых выступает как определённый период в рамках всего срока обучения. Деление курса на этапы осуществляется, исходя из задач обучения, обусловленных степенью профессиональной подготовки и уровнем развития коммуникативной компетенции обучающихся.

Так, первый этап, включающий коррективно-подготовительный курс, служит основой для последующего обучения иностранному языку в высшей школе. В данный период ставится целью развитие и совершенствование всех видов речевой деятельности до базового уровня, достижение которого предполагает активизацию школьного минимума и определяет название этапа как *подготовительного*.

Второй этап характеризуется ознакомлением обучающихся с основными приёмами восприятия текстового материала общенаучного и научно-популярного характера. С данного этапа начинается профессионализация обучения, что даёт нам право назвать его *профессионально ориентированным*.

На третьем этапе происходит узкая специализация в избранной профессиональной области, что позволяет дать ему название этапа *специальной подготовки*.

Разделение курса на этапы предполагает определение промежуточных поэтапных целей, обусловленных общими целями и задачами обучения различным видам речевой деятельности. Сами цели обучения определяют последовательность ступеней формирования видов речевой деятельности, от овладения языковым материалом к формированию на его основе умений речевой деятельности и использованию этих умений в речевом общении, движение от начального уровня владения тем или иным видом к более высокому уровню овладения.

Подготовительный этап

Общей задачей является определение и ликвидация пробелов за курс средней общеобразовательной школы, включающей в себя:

- коррекцию навыков и умений чтения (ознакомительный вид) и становление техники чтения;
- формирование умений речевого общения в основных ситуациях бытовой и социально-культурной сфер общения;
- развитие умений понимания монологических текстов в процессе аудирования.

Основные задачи преподавателя на этом этапе включают:

- объяснение форм, значений и функций каждого языкового явления, средства и способа до полного его понимания и усвоения каждым обучающимся;
- развитие внимательного отношения обучающихся как к языковым средствам, так и к своим мыслям. Необходимо учить обучающихся адекватному переходу от мысли, готовящейся к выражению на родном языке, к её иноязычной формулировке, что часто невозможно без привлечения внимания к сходствам и различиям родного и иностранного языка;
- создание и поддержание уважительных отношений между обучающимися, стимулирование интереса друг к другу; определение оптимального распределения учебного материала во времени, его последовательности и дозирования с учётом не только методических условий и требований, но и отношения к нему обучаемых, их интереса к теме, желания задержаться на ней или, наоборот, перейти к другой.

В задачи обучающихся входит:

- усвоить принципиальное различие между частями речи и членами предложения.
- овладеть строем основных видов предложений;
- овладеть средствами и способами выражения настоящего, прошедшего и будущего, модальности, пространственных отношений, типичных для нейтрального регистра повседневного общения на данном языке;
- овладеть основными контактоустанавливающими формулами, принятыми при стилистически нейтральном общении.

Учебный материал обусловлен его целью – научить обучающихся выражать свои мысли на иностранном языке и развить умения понимания текстов в процессе аудирования и чтения. Предметно–понятийно он относится к тематике повседневного общения обучающихся, непосредственно отражает их жизнь. В процессе обучения на этом этапе обучающиеся осваивают и усваивают как «новое» языковой учебный материал ради выражения «старого» - своих мыслей. Важнейший тип текста на этом этапе – диалог.

Главными средствами обучения являются аудитивные средства (речь преподавателя, записи речи носителей языка) и учебные тексты.

К концу подготовительного этапа у обучающихся активизируются умения и навыки говорения, аудирования, чтения и письма, создающие базу для перехода к основному курсу обучения.

Профессионально-ориентированный этап

Целью профессионально–ориентированного этапа является достижение обучающимися продвинутого уровня коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности и ознакомление с основными приёмами работы над текстовым материалом общенаучного и научно-популярного характера.

Чтение, выступая как цель обучения, становится ведущим видом речевой деятельности. Основное внимание уделяется развитию умений, направленных на понимание звучащего и графического текстов научно–популярного характера. Общими принципами отбора текстового материала выступают актуальность информации и представленность тем текста в программе профилирующих дисциплин. Наряду с активизацией приёмов ознакомительного чтения, профессионально–ориентированный

этап характеризуется развитием умений его изучающего вида, который определяется установкой на максимально полное и точное понимание извлекаемой информации.

С целью развития умений *аудирования* ставится задача совершенствования умений по восприятию на слух и пониманию более сложных речевых сообщений различных коммуникативных типов.

Достижение продвинутого уровня коммуникативной компетенции *в устной речи* проявляется в решении обучающимися комплексных коммуникативных задач, сформированности умения вариативного использования всех известных типов предложения, выходя за рамки микродиалогов, а также продуцировании небольших монологических высказываний типа «сообщение», «описание», «аннотация» по прочитанному и прослушанному материалу как научно-популярного, так и бытового характера. Выбор данных типов подготовленной речи обусловлен тем, что они считаются наиболее доступными как по лексическому оформлению, так и по синтаксическому построению.

Умения *письма* активизируются при выполнении обучающимися письменных упражнений и тестов с целью контроля понимания звучащих и письменных текстов и обучении различным видам речевых произведений: частное и деловое письмо, биография.

В задачи преподавателя входят:

- объяснение языкового материала в теснейшей увязке с концептуальным, предметно-понятийным и тематическим содержанием;
- знакомство обучающихся с основными приёмами работы над текстовым материалом общенаучного и научно-популярного характера;
- разъяснение специфики устной и письменной форм существования языка, постоянное направление внимания обучающихся на их сходства и отличия, обучение типичным языковым трансформациям при переходе от одной формы к другой;
- обучение основным приёмам изучающего чтения иноязычной специальной литературы.

Задача обучающихся состоит в том, чтобы

- научиться перерабатывать учебный материал, используя субъективный опыт и собственное отношение к высказываемому, формулировать высказывание на иностранном языке;
- усвоить различия устной и письменной речи и закономерности перехода от одной формы к другой.

Учебный материал данного этапа носит главным образом специальный, профессионально направленный характер. Темы повседневного общения становятся сопровождающими, они появляются в учебном процессе в контексте специальной тематики.

Наиболее эффективными формами проведения аудиторных занятий являются «круглые столы», дискуссии с выявлением и обсуждением «трудных мест» в учебном материале. Во внеаудиторной работе большое значение приобретает изучающее чтение текста, аннотирование и реферирование.

Основным средством обучения становится печатный текст, предназначенный в основном для изучающего чтения, т.е. для полного усвоения содержания и языковых способов и средств выражения, а также для обучения переходу от письменной к устной форме речи. Поэтому учебный текст должен быть небольшим по объёму (в пределах 1200 печатных знаков), а его предметно-понятийное и языковое содержание должно последовательно и логично раскрывать соответствующую тему.

Этап специальной подготовки

Его целью является достижение обучающимися профессионально-достаточного уровня коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности.

– В области *чтения* – овладение умениями работы с литературой по узкому профилю (развитие умений ознакомительного, изучающего и просмотрового чтения).

– В отношении *аудирования* – развитие умения воспринимать на слух и понимать монологические и диалогические высказывания в стандартных ситуациях основных сфер общения (профессиональной и бытовой).

– *Говорение* реализуется в процессе создания отдельных монологических высказываний, а также в ходе диалогов на бытовые и профессиональные темы.

– *Письмо* является целью обучения и средством развития устной речи и чтения (выражение коммуникативных намерений в ходе составления аннотации, реферата, тезисов, сообщения).

К задачам преподавателя относятся:

– активизация всех видов работы с разными типами специальных текстов;

– подготовка к обмену мнениями в сфере изучаемого профиля: наряду с совершенствованием умений монологического высказывания, сформулированными на предыдущем этапе, типа «аннотация», «описание» и «сообщение», выдвигается задача развития умения оформлять высказывания типа «обоснование тезиса»;

– включение в обучение общеобразовательной (страноведческой) тематики.

Задачи обучающихся на третьем этапе обучения формулируются следующим образом:

– освоение основных приёмов работы со специальными текстами разных типов;

– использование иноязычного материала по профилю в изучении профилирующих дисциплин.

На третьем этапе существенно меняется характер учебного материала за счёт расширения его диапазона: специальные темы прорабатываются не только при помощи текстов обучающего типа, но и введением в учебный процесс таких типов текста, как статьи в специальном журнале, статьи и интервью в газете.

Активные формы и методы обучения: микропреподавание, занятия в микрогруппах развивают самосознание обучающихся, стимулируют свободу выбора суждений, самостоятельность и личную инициативу, открывая возможности его личностного и профессионального становления.

Заканчивается третий этап зачётом с оценкой, на котором определяется степень достижения обучающихся профессионально-достаточного уровня коммуникативной компетенции. Подвергается проверке владение иностранным языком в рамках пройденной тематики в виде письменной речи (письменный перевод и реферирование текста по профилю).

10.2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций: *универсальные компетенции*: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

Уровень сформированности вышеперечисленных компетенций проверяется преподавателем на зачете. При изучении иностранного языка большое внимание следует уделять внеаудиторной самостоятельной работе по рекомендованным преподавателем пособиям, а также работе с Интернет-ресурсами и мультимедийными программами. Для облегчения самостоятельной работы обучающихся предлагаются методические рекомендации по работе с грамматикой, лексикой, текстами и т.д.

Алгоритм работы над произношением

Образование звуков иностранного языка, особенности ударения, мелодии, ритма характеризуют типичное для данного языка общее звучание. Сумма этих особенностей со-

ставляет артикуляционную и мелодико-ритмическую базу языка, которыми занимается фонетика.

1. Старайтесь подражать речи преподавателя или диктора.
2. Обращайте внимания на отличие звуков родного языка от звуков иностранного языка, на различия в интонации.
3. Если Вам не удаётся правильно произнести тот или иной звук, уточните по справочнику или у преподавателя, в каком положении должны быть органы речи при артикуляции этого звука.
4. Будьте активны на занятиях при хоровых ответах. Не стесняйтесь чётко и громко произносить звуки, слова, предложения.
5. Следите за правильной расстановкой ударений в предложении: делайте ударение на главном; не делайте ударения на артикле, вспомогательном глаголе, союзе, местоимении.
6. Не делайте пауз после артиклей и предлогов.
7. Прочитайте вслух несколько строчек иностранного текста, предварительно разметив карандашом паузы и ударения.
8. Добивайтесь беглости чтения, после того как Вы добились правильного произношения.

Алгоритм работы над грамматическим материалом

Грамматика – учение о строении языка, формах слов, словосочетаний, взаимодействии их. Знания по грамматике нужны не сами по себе, а для того, чтобы пользоваться ими практически, т.е. в разговоре, при чтении, письме.

Изучая любое грамматическое явление, обязательно обращайтесь внимание на следующие моменты:

- внешние опознавательные (формальные) признаки изучаемой формы или конструкции, т.е. **как её изучать в тексте**;
- её дифференцировочные признаки, т.е. **как её отличать** от внешне похожих на неё форм, если такие имеются;
- эквивалентные формы русского языка, т.е. **как её перевести**.

1. Приступая к изучению материала, внимательно ознакомьтесь с правилами в учебнике или грамматическом справочнике.
2. При работе с предложением-образцом выделите и запомните ту грамматическую особенность, которая для него характерна.
3. Найдите в учебнике предложения, построенные по типу данного образца.
4. Работая над образцами для устного высказывания, запишите их в тетрадь и подчеркните их грамматические особенности.
5. Заучите записанные образцы, повторите их несколько раз.
6. Составьте несколько предложений по данным образцам.

Алгоритм работы над лексикой

1. Уясните значение и особенности употребления незнакомого слова, пользуясь словарём.
2. Уточните структуру слова, обращая внимание на знакомые элементы в ней, а также на соответствующие слова в русском языке.
3. Составьте с новым словом несколько предложений, опираясь на знакомые образцы.
4. Запишите в специальную тетрадь (словарь) новую для Вас лексику, указав её русское значение.
5. Заучите слова, повторяя их вслух.
6. Повторите слова на 2-ой и 3-й день.

Алгоритм работы с текстом

Следует помнить, что какими бы ни были задания по тексту, основой для работы с ним является полное понимание его содержания.

Рекомендуем работу над текстом вести в несколько этапов. Начать её следует так: отвечайте весь текст полностью, не отвлекаясь и не заглядывая в словарь. В тексте наверняка встретятся незнакомые слова и выражения. Несмотря на это, постарайтесь понять общее содержание текста.

Исходя из уже понятого общего содержания, приступайте к повторному чтению. Вы заметите, что слова и выражения, которые были (или казались) совершенно непонятными, начинают обретать смысл – ещё неясный и не совсем точный в деталях, но – смысл. Это – пример того, как «работает» контекст, т.е. окружение тех слов и выражений, которые Вам пока ещё непонятны.

Прочитав текст второй раз, Вы увидите, что неясности касаются уже только узкоспециальных значений тех или иных слов и выражений. Дело – за словарём.

1. Вдумайтесь в заголовок текста: возможно, он подскажет, о чём идёт речь в тексте.

2. Выясните возможные сведения об авторе; рассмотрите иллюстрации, прочитайте пред- и послетекстовые задания. Всё это поможет предвосхитить содержание.

3. Просмотрите весь текст, обходя трудности, чтобы составить общее представление о его содержании.

4. При встрече с незнакомым словом не останавливайтесь: дальнейшее изложение может внести ясность в понимание его значения. Старайтесь использовать свои знания фактов, событий, о которых упоминается в тексте.

5. Постарайтесь догадаться о значении слова: языковая догадка возможна, если данное незнакомое слово

- напоминает по своему звучанию или графическому образу слово родного языка;
- состоит из знакомых словообразовательных элементов;
- включено в словосочетание, элементы которого Вам известны.

6. Слова, значения которых не удалось установить, найдите в словаре.

7. Прочитав текст повторно, подумайте, что Вы узнали нового по содержанию, какие слова и обороты речи встречались особенно часто, запомните их.

Качество аннотирования и реферирования текста по профилю оценивается с учётом объёма и правильности извлечённой информации, адекватности и реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершённости, нормативности текста, корректного использования лексико-грамматических моделей, характерных для языка рефератов и аннотаций.

Учитываются умения обучающихся выделять ключевые предложения в составе абзаца, достигать максимальной смысловой компрессии, выделять избыточную информацию по внешним формальным признакам, формулировать главную идею текста при использовании средств межфразовой связи.

Алгоритм работы с тестами

Как правило, тестирование ограничено по времени: в среднем обучающийся может потратить 30-40 секунд на одно предложение. Поэтому предлагается рациональная методика выполнения тестов, вытекающая из одного из основных принципов их конструирования. Суть методики заключается в следующем:

- из четырёх предлагаемых ответов два составлены заведомо неправильно, поэтому они отбрасываются и внимание сосредотачивается на двух оставшихся;
- необходимо обращать внимание на слова, стоящие до и после пропуска; они помогут определить нужное слово или словосочетание;
- если ответ несколько раз изменялся, а неуверенность в варианте остается, целесообразнее остановиться на первом пришедшем в голову варианте; согласно статистике, именно он, вероятнее всего, и есть правильный ответ;
- нельзя тратить слишком много времени на одно предложение, следует переходить к следующему; можно вернуться к нерешённому варианту позже.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Иностранный язык» и входит в состав основной профессиональной образовательной программы **43.03.02 Туризм** (квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет имени В.М. Шукшина». Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом **43.03.02 Туризм** (профиль Туристический бизнес, квалификация «бакалавр»).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Показатели	Оценочные средства
УК-4 I этап	знает грамматическую систему и лексический минимум одного из иностранных языков; универсальные закономерности структурной организации и самоорганизации текста	Перевод текста Реферирование текста
	умеет использовать государственный и иностранный язык в профессиональной деятельности; логически верно организовывать устную и письменную речь	
	владеет техникой деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры; навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике.	

Компетенция УК-4 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенция УК-4 (способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)). формируется на первом этапе (1-2 курс). Типовое контрольное задание направлено на оценивание навыков реферирования и перевода иноязычных текстов, коммуникации в заданной ситуации. Формирование компетенции будет осуществляться также в рамках дисциплин: «Русский язык и культура речи», «Второй иностранный язык», «Деловой иностранный язык», «Методика профессионального перевода с иностранного языка», «Деловые коммуникации», в процессе ознакомительной практики, организационно-управленческой практики, исследовательской практики и в процессе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы.

Реферирование текста (типовое контрольное задание на этапе формирования компетенции УК-4)

DAS ELBSANDSTEINGEBIRGE: NATUR ERLEBEN – AKTIV ERHOLEN - GASTFREUNDSCHAFT GENIESSEN

Jahr für Jahr zieht es über eine Million Erholungssuchende, vor allem Wanderer und Bergsteiger in die einzigartige Urlaubsregion, das Elbsandsteingebirge.

Die Schönheit der Sächsischen Schweiz besteht in deren Vielfalt. Der Wechsel zwischen bizarren Felsnadeln, wilden canyonartigen Schluchten, Ebenheiten und majestätischen Tafelbergen, finsternen undurchdringlich scheinenden Fels-Wald-Massiven sowie kristallklaren leise murmelnden Bächen schafft reizvolle Kontraste und gibt in seiner Gesamtheit der Natur einen unverwechselbaren und einmaligen Charakter.

Zu den bekanntesten Ausflugszielen gehören die Bastel, der Lilienstein, die Festung Königstein, das Kirnitzschtal, die Schrammsteine, der Pfaffenstein mit der Barbarinnen u.a.m.

Seine Begeisterung über die Naturschönheiten drückte Magister W. L. Götzinger (1758 - 1818), der als der Erschließer der Sächsischen Schweiz gilt, in folgenden Worten aus: «Ich fühle mich zu schwach, dieses alles lebhaft zu schildern.

Diese reizende Gegend will nicht beschrieben, sondern gesehen werden.» Urlaub in der Sächsischen Schweiz heißt Natur erleben. Diese einzigartige Landschaft wird geprägt durch eine vielfältige Formenwelt, wie das Elbtal und seine Nebentäler, die großen Ebenheiten mit den Tafelbergen, den «Steinen».

Große zusammenhängende Wald-Fels-Gebiete, die Merkmale einer Naturlandschaft aufweisen, wurden als Nationalpark Sächsische Schweiz ausgewiesen, in dem es gilt, die weitgehend ursprüngliche Landschaft sowie die teilweise einmalige Pflanzen- und Tierwelt zu bewahren.

Die Sächsische Schweiz ist ein traditionelles Wandergebiet, das den verschiedensten Ansprüchen gerecht wird und das ein gut ausgebautes und markiertes Wanderwegenetz mit herrlichen Aussichten und Naturerlebnissen bietet. Besonders Klettersportler schätzen das Elbsandsteingebirge als ein lettergebiet mit den unerschöpflichen Möglichkeiten und unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden. Die über 1100 Klettergipfel und ca. 17000 Wege des freien Klettern sind Anziehungspunkte für viele Bergsteiger. 310 Höhlen stellen eine besondere Herausforderung dar.

Die Kur- bzw. Erholungsorte der Region Sächsische Schweiz halten ein vielfältiges Angebot für gesundheitsbewusste Urlauber sowie Kurgäste zum Regenerieren von körperlicher und geistiger Fitness, zum Wohlfühlen und Entspannen bereit.

Neben dem Wandern und Klettern gibt es in unserer Region viele Möglichkeiten, sich aktiv zu erholen wie beim Radwandern auf gemütlichen oder auch anspruchsvollen Wegen, z.B. dem Elberadweg in den Sport- und Freizeitzentren sowie den Erlebnisbädern, bei Kanu- bzw. Schlauchboottouren auf der Elbe oder beim Reiten.

Ein Besuch der Felsenbühne Rathen - eines der schönsten Naturtheater Europas - ist ein besonderes Kulturerlebnis für jung und alt.

TÜRKISCHER TOURISMUS STIRBT WEGEN RUSSISCHEN SANKTIONEN

Nach der Verhängung russischer Sanktionen gegen die Türkei ist das Geschäft an der türkischen Riviera nicht mehr lukrativ. Einige lokale Unternehmer stellen schon jetzt fest, dass der Tourismus in Antalya tot ist, schreibt „Die Welt“.

Rund vier Millionen Urlauber aus Russland besuchten jährlich die Türkei, wobei sich der größte Teil der russischen Touristen in Hotels in der südtürkischen Provinz Antalya aufhielten. Die von Russland verhängten Sanktionen hinterlassen jetzt einen irreparablen Schaden im lokalen Geschäft.

An vielen Orten sind noch Schilder in russischer Sprache zu sehen und russischsprachige Verkäufer in den halbleeren Geschäften zu treffen. Seitdem Russland wegen des Abschusses des Su-24-Jets durch die Türkei die Gegenmaßnahmen beschlossen hatte, wurden rund 6 000 Reisen storniert. Die lokalen Geschäftsführer machen sich nun Gedanken über die drohenden Umsatzeinbußen und stellen fest, der Tourismus in Antalya sei tot.

Viele Händler und Hoteliers sind der Meinung, dass sich die Situation um die Tourismusindustrie bis zum Frühjahr verbessern wird. Doch der türkische Unternehmer Mehmet Ali Gültekin hält solche Prognosen für schlicht und einfach naiv.

"Natürlich wird die politische Situation dem Tourismus in der Region schaden", sagt er. Selbst wenn sich die Lage beruhigt, habe die Krise einen negativen Einfluss. "Die meisten Agenturen planen jetzt schon für das kommende Jahr und treffen Vereinbarungen mit Fluggesellschaften. Diese planen nun ohne die Touristen aus Russland."

Laut ihm können höchstens 15 Prozent der Verluste mit Urlaubern aus anderen Ländern ausgeglichen werden, weil die Rede von unterschiedlichen Zielgruppen ist. Während Russen Luxuswaren einkauften und Touren buchten, seien die europäischen Urlauber eher älter und blieben in ihren Hotellorts.

Die türkische Regierung hält sich mit Verlustschätzungen zurück, die die russischen Sanktionen der türkischen Tourismusbranche zufügen werden. Unternehmer aber haben keine Zweifel, dass die Gegenmaßnahmen mindestens vorübergehend die Wirtschaft in Antalya erschüttern werden.

TOURISMUS RUSSLAND

Russland ist der größte Staat der Erde, so dass er in vielerlei Hinsicht international einen hohen Stellenwert hat. Die Welt schaut nicht nur darauf, was sich politisch in diesem Land tut, sondern auch auf die großen Fortschritte, die es hier zu verzeichnen gibt. Russland hat sich in den vergangenen Jahren immer mehr den westlichen Ländern angeglichen, so dass es auch für den Tourismus interessanter geworden ist.

Im Bereich der Verkehrsanbindung gab es ebenfalls einige Verbesserungen, so dass auch das Transportwesen wesentlich davon profitiert hat. Der europäische und der asiatische Teil von Russland unterscheiden sich in vielen Punkten sehr stark voneinander. Für den Tourismus in Russland sind die Transporte und die anreisemöglichkeiten von großer Bedeutung. Urlaube benötigen einfache Anreise zum Urlaubsort.

Das größte internationale Interesse konzentriert sich auf die Hauptstadt Moskau, in der rund 10 Millionen Menschen leben. Die Landschaft in Russland ist sehr abwechslungsreich mit vielen Flüssen und Seen und unterschiedlichen Klimaregionen.

Der Großteil des Landes wird von heißen Sommern und kalten Wintern geprägt, wobei Sibirien die kälteste Region des Landes ist. Die Landschaft Russlands wird von zahlreichen Gebirgen durchzogen, wobei die bekanntesten der Ural, der Kaukasus, der Altai und das Baikalgelände sind. Zu den wichtigsten und größten Städten zählen neben Moskau noch Sankt Petersburg, Novosibirsk, Jekaterinburg, Omsk und Nischni Nowgorod.

Auf unseren Seiten erhalten Sie die neuesten Nachrichten zum Tourismus in Russland. Über das Nachrichtenarchiv kann man sich über die Entwicklung in den letzten Jahren informieren.

St. Petersburg Tourismus mit guter Bilanz

St. Petersburg, Russlands Perle an der Ostsee, blickt mit einem lachenden und einem weinenden Auge auf das Tourismus-Jahr 2009 zurück, wobei die Freude über die erreichten Zahlen das klar dominierende Gefühl darstellt. Von der im Jahr 2009 nicht nur in Russland allgegenwärtigen Krise blieben zwar auch der Tourismus und die Hotels in St. Petersburg nicht gänzlich verschont, dennoch weisen zumindest die nackten Ergebnisse an der Ostsee eine positive Tendenz aus. Bei den einheimischen Touristen aus Russland konnte St. Petersburg mit 2,5 Millionen Besuchern in etwa das Vorjahresniveau halten, während bei den ausländischen Gästen sogar ein Plus von 12 % verzeichnet werden konnte, was 2,09 Millionen Touristen entspricht. Außerdem zählen die Ostsee-Kreuzfahrten zu den am stärksten boomenden Bereichen im St. Petersburg Tourismus, was unter anderem durch den Wegfall des Visums für bis zu dreitägige Aufenthalte begünstigt wurde und wird.

Vor diesem Hintergrund lässt sich der Rückgang von 20 % bei der Auslastung der Hotels an der Ostsee in St. Petersburg etwas leichter verschmerzen. Beim Blick auf die absoluten Zah-

len kann dieses Minus in den Hotels in St. Petersburg sogar noch etwas verringert werden, da bei der Auslastung auch die Neueröffnung einiger Hotels negativ ins Gewicht fällt. In St. Petersburg und Russland wird derzeit laut darüber nachgedacht, die Mehrwertsteuer in Hotels und ähnlichen Einrichtungen um 5 - 7 Prozentpunkte zu reduzieren und damit dem Beispiel einiger anderen Staaten in Europa, unter anderem Deutschland, zu folgen.

Alexej Tschitschkanow, Mitglied des Komitees für Investitionen und strategische Projekte, gibt den schwarzen Peter aber auch an die steigenden Preise für Strom und kommunale Dienste in St. Petersburg weiter. Um diese Kostensteigerung aufzufangen, sei eine Reduzierung der Mehrwertsteuer für die Hotelbranche in St. Petersburg und Russland unumgänglich, da sich Preiserhöhungen für Hotelzimmer derzeit nicht durchsetzen ließe, so Tschitschkanow in einer Stellungnahme zu diesem Thema.

КЛИШЕ ДЛЯ РЕФЕРИРОВАНИЯ ТЕКСТОВ

1. Der zu annotierende (referierende) Text ist dem Buch ... entnommen.
– Текст, который нужно проаннотировать (реферировать), взят из книги ...
2. Der Text heißt ... – Текст называется.
3. Der Autor des Textes ist ... – Автор текста ...
4. Der Text ist dem Thema ... gewidmet. – Текст посвящен теме
5. Der Text enthält einige (viele) Daten, Ziffern, Fotos. Sie illustrieren den Inhalt des Textes. – Текст содержит некоторые (многие) даты, цифры, фотографии. Они иллюстрируют содержание текста.
6. Laut dem Text ... – Согласно тексту ...
7. Der erste Absatz enthält die Hauptidee des Textes. – Первый абзац содержит главную идею текста.
8. Der nächste Teil des Textes ist (Dat.) ... gewidmet. – Следующая часть текста посвящена ...
9. Im dritten Absatz wird das Problem ... aufgerollt. – В третьем абзаце поднимается проблема ...
10. Der Hauptgedanke des Textes ist folgender ... – Главная мысль текста следующая ...
11. Man liest den Hauptgedanken in der Benennung des Textes. – Главная мысль выражается в названии текста.
12. Dann lenkt der Autor die Aufmerksamkeit des Lesers auf (Akk.) ... – Затем автор обращает внимание читателя на ...
13. Der Autor spricht ausführlich über ... – Автор подробно говорит о ...
14. Im Text steht, dass ... – В тексте написано, что ...
15. Es handelt sich um (Akk.) ... – Речь идёт о ...
16. Der Verfasser (unterstreicht, betont), hebt ... hervor ... – Автор подчеркивает
17. Der Autor beschreibt ... – Автор описывает ...
18. Der Verfasser (konstatiert), stellt ... fest, dass ... – Автор констатирует, что
19. Interessant ist auch, dass ... – Интересно также, что ...
20. Das heißt, dass ... – Это значит, что ...
21. Hieraus kann man schlussfolgern, dass ... – Отсюда можно сделать вывод, что ...
22. Soweit ich informiert bin, ... – Насколько я информирован...
23. Unter anderem geht es um (A) ... – Среди прочего речь идёт о ...
24. Ich weiß, dass ... – Я знаю, что ...
25. Interessant ist auch, dass ... – Интересно также, что ...
26. Soweit ich informiert bin, ... – Насколько я информирован, ...
27. Meiner Ansicht nach ... – По-моему ...
28. Ich bin nicht ganz sicher, dass ... – Я не совсем уверен, что ...
29. Ich glaube, dass ... – Я считаю, что ...
30. Hieraus kann man schlussfolgern, dass ... – Отсюда можно сделать вывод, что ...

31. Die Ereignisse, die der Autor beschreibt, sind sehr interessant. – События, которые описывает автор, очень интересны.
32. Die Handlung des Textes ist spannend. – Содержание текста увлекательно.
33. Zum Schluss möchte ich sagen, dass dieser Text (Artikel) sehr informativ, lehrreich, aktuell und interessant ist. – В заключении мне хотелось бы сказать, что этот текст (статья) очень информативен, поучителен, актуален и интересен.

Критерии оценки компетенции УК-4 в рамках типового контрольного задания:

1. Соблюдение требований к виду компрессии текста (0 – 40 баллов).
2. Знание языковых и речевых норм изучаемого языка (0 - 60 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
Низкий	Создает хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты, содержащие фактическую информацию
Средний	Создает хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты, содержащие фактическую информацию и выделяя важные моменты
Высокий	Создает хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты по сложным темам

Типовое контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся:

- оценка «5» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если обучающийся выполнил менее 60 % типового задания.

Перевод текста (типовое контрольное задание на этапе формирования компетенции УК-4)

ОБРАЗЦЫ ТЕКСТОВ ДЛЯ ПЕРЕВОДА TOURISMUS

Zwischen Billighostels, teuren Schlafkabinen und Luxus-Spas Sommer, Sonne, Palmenstrand – auf der Internationalen Tourismusbörse in Berlin wird der Traum vom unbeschwerten Urlaub in dieser Woche wieder beflügelt. Doch auch die heile Reisewelt hat Sprünge bekommen.

Die Zukunft des Fernreisens steht in Halle 7.1 der Internationalen Tourismusbörse ITB in Berlin (noch bis 9.3.). Es ist das Modell eines Flugzeugs, das ausschließlich mit Sonnenenergie fliegen soll. Die Flügel sind komplett mit Solarzellen bestückt und haben die beeindruckende Spannweite von vier Metern. Im Modell. Das richtige Solarflugzeug, sagt Dörte Ahlrichs Solar Impulse, bringt es auf die Spannweite eines Airbus A 380. Allerdings kann es keine 800 Passagiere befördern. "Der Prototyp hat 80 Meter Spannweite und kann einen Passagier tragen. 2009 wird es erste Flüge geben, um dann 2011 tatsächlich um die Welt zu fliegen." Die kommerzielle Nutzung der Solarenergie für den Flugzeugantrieb liegt also noch in weiter Ferne. Im Moment, so sagt Ahlrichs, geht es allein darum zu zeigen, dass es überhaupt geht.

Reisen in Zeiten des Klimawandels, das war schon 2007 ein großes Thema auf der ITB. In diesem Jahr ist es nicht anders, allerdings wird das Thema drängender. Denn der Klimawandel

wird die touristische Weltkarte neu zeichnen. Philipp Ehmer von Deutsche Bank Research hat an einer Studie mitgearbeitet, die zu dem Ergebnis kommt, dass in den Urlaubshochburgen nichts so bleiben wird, wie es war. Weder in den Wintersportregionen noch an den Badestränden. Das birgt Risiken, aber auch Chancen. Profitieren wird in Europa der Norden, südliche Länder werden es schwerer haben, so Ehmer: "Das heißt, dass innerhalb Europas die Wanderung von Touristen vom Norden in den Süden sich klimabedingt bis 2030 abschwächen wird."

Südeuropas Tourismusbranche trocknet aus

Im Hochsommer viel zu heiß und zu wenig Wasser: Dieses Problem werden die Südeuropäer, allen voran Spanien, Portugal und die Türkei, mit vielen anderen Ländern der Welt gemeinsam haben. Wo also wird es die Touristen in Zukunft hinziehen? "Wir sehen Neuseeland, wir sehen Kanada und in etwas abgeschwächter Form die USA. Dem gegenüber sehen wir viele Verlierer in den Regionen Lateinamerikas, in der Karibik, in Afrika und auch in Asien."

Das wird für Länder, die vom Tourismus abhängig sind, zu einem großen Problem. Wenn Einnahmen wegbrechen und Arbeitsplätze verloren gehen, geht es an die Substanz. Die Branche sucht nach neuen Ideen, doch wohin kann die Reise gehen? Schon jetzt nimmt das Rundum-Sorglos-Paket der organisierten Pauschalreise in der Urlaubsindustrie zwar immer noch einen wichtigen Platz ein, neue Kunden sind damit aber kaum noch zu gewinnen. Klaus-Dieter Koch, Gründer und Inhaber von Brand:Trust, ein auf die Steigerung der Markenattraktivität spezialisierter Strategieberater, empfiehlt einen Blick auf das Reiseverhalten reicher Menschen. "Nehmen sie Wellness oder Spa. Das gab es vor fünf Jahren nur in der Luxushotellerie und dort auch gegen Eintritt und jetzt ist es ein Massenphänomen."

Emotionen für die Reichen

Luxusreisende als Trendsetter? Welche Erwartungen wohlhabende Urlauber haben, hat der Kreditkartenanbieter American Express bei einer Befragung seiner Premiumkunden herausgefunden. Jürgen Maier, verantwortlich für die Studie, fasst es so zusammen: Luxus definiert sich nicht mehr über den Preis, sondern über besondere Erlebnisse, Emotionen, intellektuelle Inspirationen und eine größere Lebensqualität. "Eine Übernachtung in einer mongolischen Jurte kann einen größeren Wert für den Einzelnen haben, als eine Übernachtung in einem Fünf-Sterne-Luxushotel."

Damit unterscheiden sich die Erwartungen wohlhabender Menschen gar nicht so sehr von denen der Mittelklasse-Touristen. Auch die würden auf ihren Reisen gerne mehr erleben und individueller behandelt werden. Marketingberater Nigel Beckett drängt daher auf mehr personalisierten Service. Sein Credo: Der Gast will verblüfft werden. "Wer ein bisschen reiseerfahrener ist, hat höhere Ansprüche. Da geht es nicht, dass man ein Standard-Patentrezept anbietet, weil das nie aufgehen wird."

Zwei-Sterne für Studenten und Manager

Allerdings kostet es auch beachtlich mehr, denn mehr Service heißt mehr und vor allem besser geschultes Personal. Der Markt für Luxusreisen wächst deutlich und hat einen beachtlichen Anteil am gesamten Reisemarkt erreicht. Auf der anderen Seite haben auch Discountreisen einen enormen Zuwachs. Dazwischen bleibt nicht viel, das Mittelklasse-Segment schrumpft. Ein Beispiel ist die preiswerte und preisbewusste Hotellerie. Der Zwei-Sterne-Sektor ist zum am schnellsten wachsenden Marktsegment der Hotellerie geworden. Die Kunden sind meist junge Leute, aber auch Geschäftsreisende.

Individualität ist auch hier das Zauberwort. Wie groß die Nachfrage sein kann, wenn plötzlich etwas bisher Unmögliches möglich wird, zeigt sich bei Yotel, einem Anbieter von kleinen, aber mit Dusche, Fernseher und Internet ausgestatteten Schlafkabinen auf den Londoner Flughäfen Heathrow und Gatwick, erläutert Vorstand Gerard Greene. "Das wird so phänomenal angenommen, dass wir bereits mit einigen der größten Flughäfen weltweit im Gespräch sind. Die Mindestmietdauer unserer Kabinen beträgt vier Stunden und danach zahlt man pro Stunde. Die Idee ist, dass der Kunde auch nur für das bezahlt, was er wirklich will."

Schlafkabinen für die Digitale Boheme

Gebucht wird im Internet und das kommt der Klientel, die Yotel anspricht, sehr entgegen. Es ist die sogenannte kreative Klasse, wie Marketingberater Koch sie nennt. "Das sind Leute, die ihre Reise im Internet buchen. Die kennen sich aus und sagen, bevor ich da jemanden anrufe im Reisebüro, mache ich es lieber selbst. Die wissen Bescheid und brauchen weniger Assistenz denn Stimulation, wenn es um Reisen geht."

Und auch diese Stimulation holen sie sich im Netz. Längst tauschen sich Reisende in Blogs über ihre Erfahrungen aus. Da gibt es Empfehlungen und Kritiken für Hotels, Resorts, Pensionen, Pauschalreisen, Reiseführer und vieles mehr. Wie groß dieser Bereich geworden ist, zeigt sich auch auf der Tourismusbörse in Berlin. Dem sogenannten Blogger-Summit war eine zentrale Veranstaltung gewidmet.

HERAUSFORDERUNG TOURISMUS

Freude und Glück – Thailands Weg zu einem nachhaltigen Tourismus Thailand hat mit seinen herrlichen Sandstränden, Berglandschaften und Kulturdenkmälern schon immer Gäste aus aller Welt angezogen. Aber das Land versucht nun seinen Ruf als Ziel für Massentourismus zu verändern.

Die thailändische Wirtschaft braucht die Devisen aus dem Tourismusgeschäft. Um dem Ansturm des Massentourismus gerecht zu werden, ging man lange wenig zögerlich mit der Natur oder den Kulturdenkmälern um. Die Regierung in Bangkok bemüht sich nun einen Tourismus zu fördern, der kulturelle Werte erhält und die Umwelt nicht belastet. Diese andere Form des Tourismus soll auch den Ruf Thailands verbessern.

Umsteigen auf umweltschonenden Tourismus

Gäste die nach Thailand kommen sollen "Sanuk" – Freude und Glück – erfahren und sich wohl fühlen in der Gastfreundschaft der Thai. "Sanuk" ist für die Einheimischen fast so etwas wie ein Lebensgefühl und kann stellvertretend für das Konzept eines nachhaltigen Tourismus gesehen werden. Kurse in traditioneller Thaimassage gehören ebenso dazu wie Urlaub bei einer Dorffamilie. Besonders im Norden Thailands haben sich viele Gemeinden für den sanften oder Ökotourismus geöffnet. Reisende können dort abseits der großen Touristenzentren in kleinen Dörfern Ruhe und Stille finden. "Dadurch, dass wir jetzt ein Ökotourismus-Dorf sind, haben die Leute hier erst einmal gemerkt, wie wichtig unsere Natur-Ressourcen sind", sagt Prom-In, Chef des Dorfes Mae Kam Pong. "Da wir hier eine Tradition haben, Fremde willkommen zu heißen, haben wir uns gedacht, dass wir das auch auf Touristen ausdehnen könnten."

Kultur und Tradition bewahren

Allerdings hat diese Form des Tourismus auch eine Kehrseite: die Gäste aus dem reichen Westen bringen teilweise Sitten und Gewohnheiten mit, die sich negativ auf das Leben der Dorfbewohner auswirken können. "Bei einigen der jüngeren Touristen kommen Drogen mit ins Spiel und das beeinflusst unsere Jugend", sagt die Vorsitzende der Staatlichen Tourismusbehörde, Juthamas Siriwan. Jetzt müsse man den Einwohnern vermehrt helfen, diese schädlichen Einflüsse aufzufangen.

Aber immer mehr Touristen zeigen auch Umweltbewusstsein. Sie interessieren sich für eine intakte Natur und bemühen sich gleichzeitig diese auch zu erhalten. "Mir fällt auf, dass sie sehr diszipliniert sind", sagt Dr. Weerachai Nanakorn, Direktor des Botanischen Gartens in Chiang Mai. "Sie werfen ihren Abfall zum Beispiel nicht einfach überall hin, oder rauchen nicht, berühren die Pflanzen nicht. Ich glaube, das ist ein gutes Zeichen."

Bandbreite der Urlaubsangebote

War es vor einigen Jahren noch das Ziel der thailändischen Behörden, möglichst viele Besucher in das Land zu locken, hat nun Qualität und damit Nachhaltigkeit sowie Umweltschutz Vorrang. Natürlich leugnet niemand, dass der Massentourismus noch immer seinen festen Platz hat. Aber die

Bandbreite der alternativen Urlaubsangebote hat enorm zugenommen. Freude und Glück – "Sanuk" - findet so mancher Urlauber eben auch abseits von Bettenhochburgen und Nightlife.

Критерии оценки компетенции УК-4 в рамках типового контрольного задания:

1. Адекватность перевода (0-50 баллов).
2. Хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты (0-50 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
Низкий	Создает собственные короткие устные и письменные тексты с целью передачи основного содержания текста-источника в зависимости от коммуникативной установки в ситуациях
Средний	Создает собственные хорошо структурированные устные и письменные тексты с целью передачи основного содержания текста-источника в зависимости от коммуникативной установки в ситуациях профессионального общения
Высокий	Создает собственные хорошо структурированные и логически продуманные устные и письменные тексты с целью передачи основного содержания текста-источника в зависимости от коммуникативной установки в ситуациях профессионального общения

Типовое контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся:

- оценка «5» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если обучающийся выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если обучающийся выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык» является оценка уровня сформированности компетенций в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины «Иностранный язык».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины. Оценка уровня сформированности компетенций на этапе их формирования определяется на основании перевода текста и аннотирования текста, включающих практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Типовое контрольное задание Перевод текста по направлению подготовки выполняется обучающимися в течение 30 минут с использованием словаря (по необходимости). Объем текста 450-500 печатных знаков. При ответе зачитывается небольшой отрывок текста, затем предлагается перевод на русский язык всего изученного фрагмента. Преподаватель имеет право задавать вопросы о грамматических и лексических особенностях переводимого текста.

Типовое контрольное задание. Реферирование текста по профессиональной проблематике на иностранном языке выполняется обучающимися в течение 30 минут. Объем текста 2000 печатных знаков. Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках тематики текста.

Учитываются умения студента выделять ключевые предложения в составе абзаца, достигать максимальной смысловой компрессии, выделять избыточную информацию по внешним формальным признакам, формулировать главную идею текста и высказывать своё мнение по прочитанному. Объём реферата от 15 предложений и выше.

На основании ответов (выполненных перевода и реферирования текста) оценивается уровень сформированности компетенций на этапе их формирования в рамках дисциплины (модуля) «Иностранный язык», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется зачет с оценкой. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык».